

## 幻のアカンサス

今週は、「源内焼」の主文様の一つ、「アカンサス」について。地中海原産のこの植物は、四方に葉を広げる強い生命力をもつことから、古代ギリシャ以来尊ばれ、その花はギリシャの国花になっています。意匠の主役は葉の方で、柱の上部や壁の装飾に、ギザギザした輪郭や巻き付くような若葉が、デザインされています。

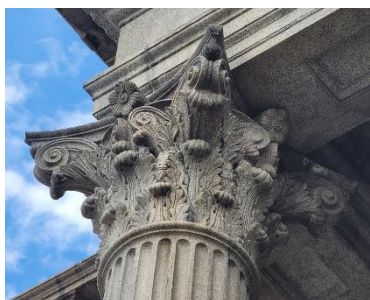
驚くべきことに、「源内焼」が作られた18～19世紀の江戸時代には、アカンサスは日本に渡来していませんでした。同時代の伊万里焼や京焼、瀬戸焼といった陶磁器にも、アカンサス文様を見ることはできません。では、陶工たちは、どうやってアカンサス文様を知ったのか？

よく分かっていない、というのが正直な答えなのですが、ヒントになるものはあります。例えば天草版『伊曾保物語』の扉絵のように、洋書の挿絵や装丁がネタ元になった可能性があります。

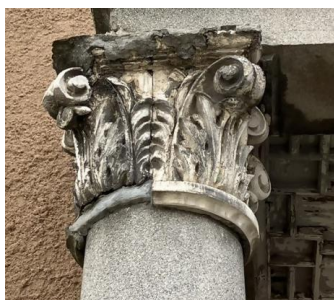
## 西洋と日本のはざまで

「源内焼」の文様をよく見ると、一見してアカンサスと分かるものがある一方で、アカンサスなのか蓮華なのか紛らわしいものもかなりあります。見たことのない植物の葉を、よく知っている花に「翻訳」されることで、アカンサスは「源内焼」に定着したのです。100年後の明治の「和魂洋才」を先取りしたような、西洋との出会いに見えます。  
(佐藤竜馬)

## 近代建築に見るアカンサス：香川・岡山・東京



旧日銀岡山支店(1922年、大正11)  
撮影：井田 智



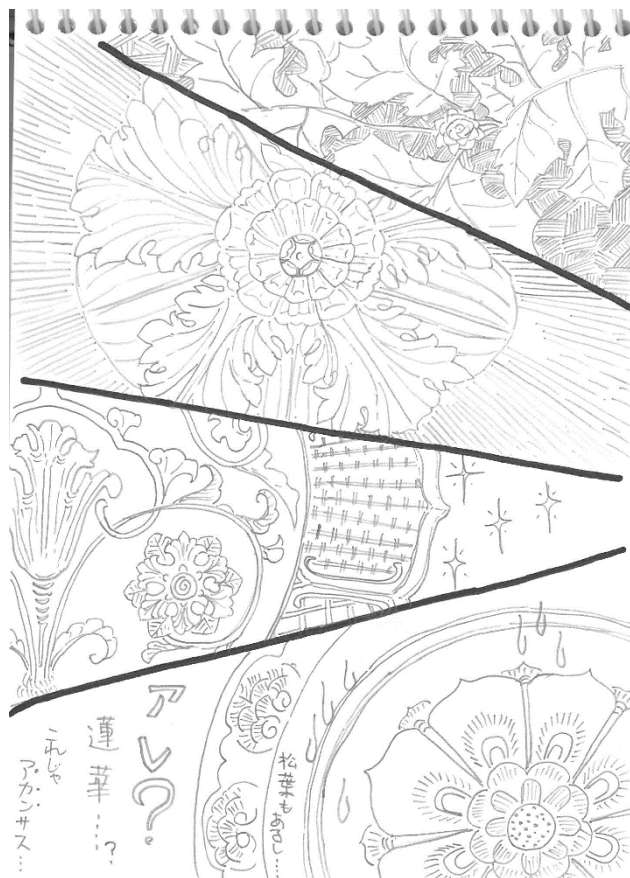
旧楽天堂医院(1913年、大正2)  
撮影：泉川昌弘



百十四銀行旧本店(1926年、大正15)  
撮影：佐藤竜馬



明治生命館(1934年、昭和9)  
撮影：佐藤慎吾



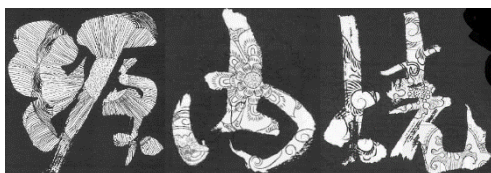
## 今週のイッピン！ 黄彩草花文皿(展示資料2)

所蔵：江崎博之氏



8つの花びらの先を尖らせた稜花形の口縁をもち、見込みにアカンサス文様、側面に籠目文様があらわされる。アカンサスは、中央のものが横から、左右両側のものが上から見た葉の様子が意匠化されている。いずれも葉は切れ込み深い輪郭や葉脈がよく表され、西洋での文様に近い表現を保っている。側面は、竹籠のような工芸的表現。不思議な異国情緒がアピールされている。

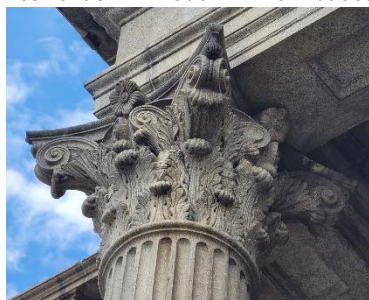




## The mystical acanthus depicted in pottery

This week, we will explain about acanthus, one of the main patterns of Gennai ware. This plant, native to the Mediterranean, has been revered since ancient Greece for its strong vitality, with its leaves spreading in all directions, and its flowers are the national flower of Greece. The leaves are the main focus of the design, with jagged edges and wrapping young leaves featured on the tops of the pillars and in the wall decorations. Surprisingly, acanthus was not cultivated in Japan during the Edo period of the 18th and 19th centuries, when Gennai ware was made. Acanthus patterns cannot be found on ceramics from the same period, such as Imari ware, Kyo ware, and Seto ware. So how did potters learn about acanthus patterns?

### Acanthus in Modern Architecture: Kagawa, Okayama, and Tokyo



Bank of Japan Okayama Branch  
(1922) Photo:Satoru Ida



Rakutendo Clinic (1913)  
Photo:Masahiro Izumikawa



Head Office of 114 Bank (1926)  
Photo:Ryuma Sato)



Meiji Life Insurance Building (1934)  
Photo:Singo Sato)

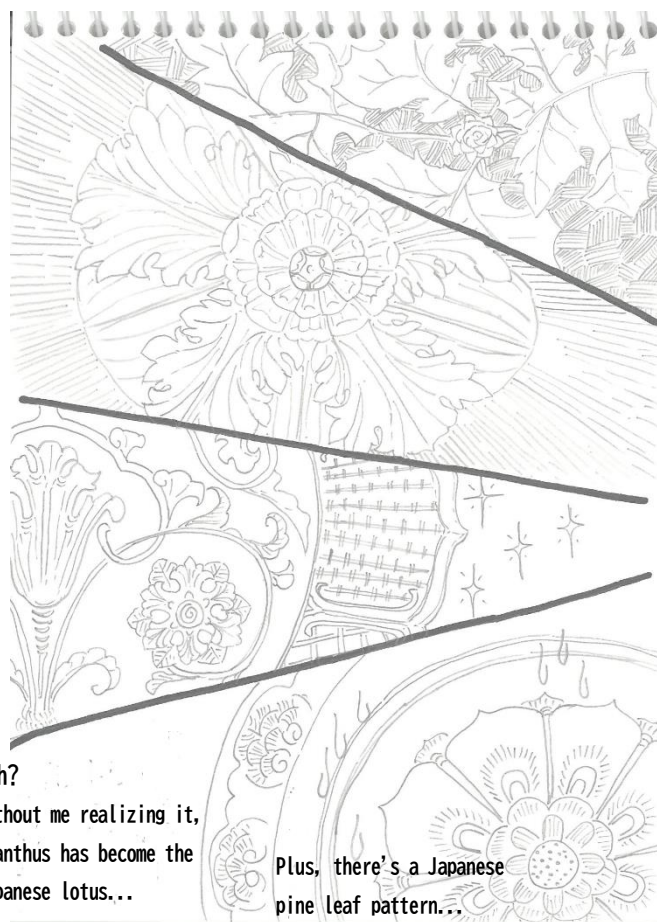


The honest answer is we don't really know, but there are some clues. For example, it is possible that the illustrations and bindings of Western books were the source of material, such as the frontispiece of the Amakusa edition of Aesop's Fables.

### The Acceptance of Western Culture in Japan

If we look closely at the patterns of Gennai ware, while some are immediately recognizable as acanthus, there are also many that are confusing as to whether they are acanthus or Japanese lotus flowers. Acanthus became a part of Gennai ware by "translating" the leaves of an unfamiliar plant into a familiar flower. It seems like an encounter with the West that anticipated the "Japanese spirit, Western learning" of the Meiji period 100 years later.

(Ryuma Sato)



Huh?

Without me realizing it,  
acanthus has become the  
Japanese lotus...

Plus, there's a Japanese  
pine leaf pattern...

### This week's item! Yellow glazed floral pattern plate

It has a flower-shaped rim with eight pointed petals, an acanthus pattern on the inside, and a basket weave pattern on the sides. The acanthus is designed with the leaves viewed from the side in the center and from above on the left and right. In both cases, the leaves have deeply incised contours and well-defined veins, maintaining an expression close to Western patterns. The sides are artistically expressed like bamboo baskets, creating a mysterious juxtaposition of Japanese and Western styles.